

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift

SCM/S 1.1

Sicherheitsmodul, REG
 Security Module, MDRC
 Module de sécurité
 Veiligheidsmodule
 Modulo di sicurezza
 Módulo de seguridad
 Säkerhetsmodul, DIN-montage

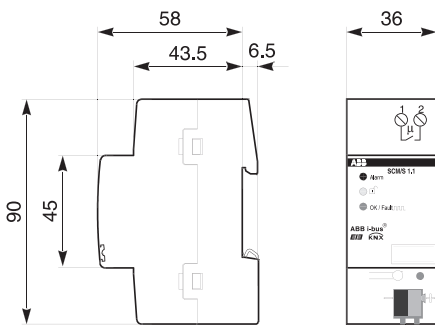
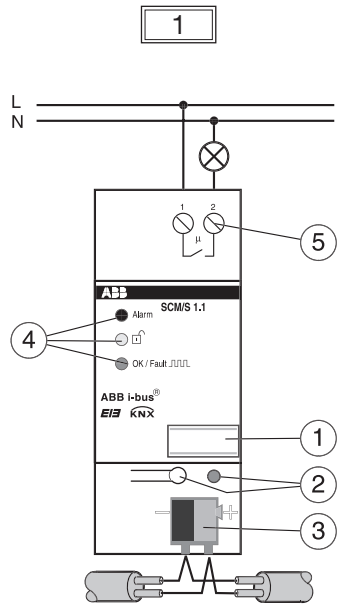
ABB i-bus® EIB

GH Q630 7088 P0001

ABB



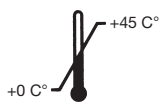
2CDC 072 021 F0004



2CDC 072 123 F0004



IP20



Geräte-Anschluss 1

DE

- 1 Schilderträger
- 2 Programmier-LED mit Programmiertaste
- 3 EIB-Anschluss
- 4 Statusanzeige (3 LEDs)
- 5 Potenzialfreier Relaisausgang

Geräte-Beschreibung

Das Sicherheitsmodul stellt Logik-Funktionen zur Verfügung, die unterschiedliche EIB-Geräte (z.B. Meldergruppenterminals, etc.) zu einem Überwachungssystem verknüpfen.

Das Gerät steuert unter Anderem folgende Funktionen:

- Scharfschaltung
- Alarmierung und Reset
- Meldergruppen- und Sabotageüberwachung
- Ereignisspeicher

Technische Daten

Betriebsspannung	Versorgung ,ber EIB
Stromaufnahme	max. 8 mA bei 29 V DC
Relaisausgang	1 potenzialfreier Kontakt
Schaltspannung	230 V AC
Schaltstrom	max. 10 A/AC1
Temperaturbereich	-5°C ...+45°C (im Betrieb) -25°C ... +55°C (Transport / Lagerung)
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II

Bedienung und Anzeige

Programmiertaste und LED	zur Vergabe der physikalischen Adresse
grüne LED	Betriebsbereitschaft (Dauer-Ein) und Fehlerfall (blinkend)
gelbe LED	unscharf (ein) & scharf (aus)
rote LED	Alarmierung aktiv (ein) und Alarmierung inaktiv (aus)

Technical Data

Operating voltage	Supply via EIB
Power consumption	max. 8 mA at 29 V DC
Relay output	1 floating contact
Switching voltage	230 V AC
Switching current	max. 10 A/AC1
Temperature range	-5 °C ... + 45 °C (in operation) -25 °C ... + 55 °C (Transport / storage)
Type of protection	IP20 in compliance with EN 60 529
Protection class	II

Operation and Display

Programming button and LED	To assign the physical address
Green LED	Ready for operation (continuous-on) and fault case (blinking)
Yellow LED	Disarmed (on) & armed (off)
Red LED	Alarm active (on) und alarm inactive (off)

Caractéristiques techniques

Tension de service	Alimentation via EIB
Consommation en courant	8 mA max. pour 29 V cc
Sortie sur relais	1 contact à potentiel flottant
Tension de commutation	230 V ca
Courant de commutation	max. 10 A/ca1
Plage de température	- 5 °C ...+ 45 °C (en service) - 25 °C ... + 55 °C (transport / stockage)
Degré de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II	

Commande et affichage

Touche de programmation et DEL	pour l'assignation de l'adresse physique
DEL verte	Etat prêt à fonctionner (éclairée en permanence) et cas d'erreur (clignotant)
DEL jaune	Alerte inactivée (marche) & alerte activée (arrêt)
DEL rouge	Délivrance d'alarme active (marche) et délivrance d'alarme inactive (arrêt)

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2).

Installation

The device is suitable for installation in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in compliance with DIN EN 60715. Accessibility of the device must be ensured for operation, testing, viewing, maintenance and repair.

Connection

The connection to the EIB is made with the bus connection terminal supplied.

Commissioning

The physical address is assigned and the parameters are set with the ETS Engineering Tool Software (Version ETS2 V1.2a or higher).

Montage

L'appareil se prête à un montage encastré dans des boîtes de distribution ou dans de petits coffrets destinés à une fixation express sur des rails profilés de 35 mm selon la norme DIN EN 60715. Il faut que l'accessibilité de l'appareil soit assurée en vue de tâches d'exploitation, de contrôle, d'inspection, de maintenance et de réparation.

Raccordement

La liaison à l'EIB s'opère au moyen de la borne de raccordement de bus fournie.

Mise en service

L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres sont réalisés au moyen du logiciel « Engineering Tool Software ETS » (à partir de la version ETS2 V1.2).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.

Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
 Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
 ☎ +49 (0) 6221 701 607
 ✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
 E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Device connection 1

EN

- 1 Label Carrier
- 2 Programming LED with programming button
- 3 EIB connection
- 4 Status display (3 LEDs)
- 5 Floating relay output

Raccordement de l'appareil 1

FR

- 1 Porte plaques de signalisation
- 2 DEL de programmation avec touche de programmation
- 3 Raccordement EIB
- 4 Indicateur d'état (3 DEL)
- 5 Sortie sur relais à potentiel flottant

Description de l'appareil

Le module de sécurité met à disposition des fonctionnalités logiques qui combinent différents appareils EIB (par exemple terminaux de modules de signalisation, etc.) en un système de surveillance. L'appareil asservit entre autres les fonctionnalités suivantes:

- commutation de mise en alerte
- délivrance d'alarme et zéro tage
- surveillance de groupes de signalisation et de sabotage
- sauvegarde d'événements

